

EuregioFamilyPass

Richtlinien / linee guida

Inhaltsverzeichnis

Präambel

1. Nutzung des EuregioFamilyPass
 - 1.1. Anwendungsbereiche
 - 1.2. Zielgruppe und Zugang
 - 1.3. Gültigkeit
 - 1.4. Ausnahmen
2. Marke EuregioFamilyPass
 - 2.1. Anwendung der Marke
 - 2.2. Format und Layout
 - 2.3. Anwendung für Vorteilsgeber

Indice

Premessa

1. Utilizzo dell'EuregioFamilyPass
 - 1.1 Ambito di applicazione
 - 1.2. Destinatari e accesso
 - 1.3. Validità
 - 1.4. Eccezioni
2. Marchio EuregioFamilyPass
 - 2.1. Utilizzo del marchio
 - 2.2. Formato e layout
 - 2.3. Utilizzo per i partner vantaggi

Präambel

Der EuregioFamilyPass ist ein gemeinsames Projekt des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino (im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet), der Abteilung Gesellschaft und Arbeit des Landes Tirol, der Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen sowie der Agentur für den sozialen Zusammenhalt der Autonomen Provinz Trient. Ziel ist die Stärkung der sozialen Dimension und die Entlastung von Familien bei gemeinsamen Aktivitäten durch finanzielle Unterstützungen und/oder Vergünstigungen. Durch eine gegenseitige Anerkennung der bestehenden Vorteilskarten wird die Euregio für Familien besser erleb- und erfahrbar gemacht sowie der gegenseitige kulturelle Austausch und das Kennenlernen gefördert.

Ein gemeinsames Erscheinungsbild des EuregioFamilyPass ist Voraussetzung, damit die Wiedererkennbarkeit für die BürgerInnen der Euregio gewährleistet ist.

1. Nutzung des EuregioFamilyPass

1.1. Anwendungsbereiche

Im EuregioFamilyPass fließen die Vorteilskarten der drei Länder zusammen: Der „Tiroler Familienpass“, der „EuregioFamilyPass Südtirol“ und die „Family Card“ des Trentino ermöglichen den InhaberInnen, Vorteile bei Vorteilsgebern sowohl im Herkunftsland als auch in den beiden anderen Ländern zu nutzen.

Der EuregioFamilyPass fußt auf gegenseitiger Anerkennung. Die gewährten Angebote und Vorteile

Premessa

L'EuregioFamilyPass è un progetto congiunto del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" (di seguito "Euregio"), del Dipartimento Società e Lavoro del Land Tirolo, dell'Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Bolzano e dell'Agenzia per la coesione sociale della Provincia autonoma di Trento. L'obiettivo è quello di rafforzare la dimensione sociale e di alleviare l'onere per le famiglie nell'ambito delle attività congiunte attraverso la concessione di una serie di vantaggi e/o sconti. Il mutuo riconoscimento delle carte vantaggi esistenti permetterà di vivere ed esplorare maggiormente l'Euregio, promuovendo lo scambio culturale e la conoscenza dell'Euregio tra le famiglie.

L'utilizzo di una grafica comune dell'EuregioFamilyPass è un requisito necessario a garantire la riconoscibilità per i cittadini dell'Euregio.

1. Utilizzo dell'EuregioFamilyPass

1.1. Ambito di applicazione

Nell'EuregioFamilyPass confluiscono le tre carte vantaggi esistenti nei rispettivi territori, il "Tiroler Familienpass", l'"EuregioFamilyPass Alto Adige" e la "Family Card" del Trentino, che permettono al titolare di usufruire dei vantaggi offerti dai partner convenzionati, non solo nel territorio di residenza, ma anche negli altri due territori.

L'EuregioFamilyPass si basa sul reciproco riconoscimento. Le offerte e i vantaggi concessi sono

sind für alle Familien mit minderjährigen Kindern der Euregio gültig, exklusive der Ausnahmen unter 1.4.

Weitere Informationen zum Projekt, ebenso wie die EuregioFamilyPass Informationsbroschüre mit spezifischen Informationen zur Verwendung des EuregioFamilyPass sind auf der gemeinsamen Webseite www.familypass.eu veröffentlicht.

1.2 Zielgruppe und Zugang

Zielgruppe sind Familien, welche in einem der drei Landesteile der Euregio ansässig sind, mit mindestens einem Kind, das das 18. Lebensjahr nicht vollendet hat.

Der EuregioFamilyPass wird den AntragstellerInnen kostenlos ausgestellt und ist, mit Ausnahme des „Oma+Opa-Bonus“ im Land Tirol und Übertragbarkeit auf Großeltern im Trentino namentlich und nicht übertragbar. In der Autonomen Provinz Bozen ist der EuregioFamilyPass Südtirol mit dem „SüdtirolPass“-System verbunden.

Die Ausgabe der Passkarte erfolgt nach den jeweiligen landesinternen Bestimmungen der drei Länder.

1.3. Gültigkeit

Der EuregioFamilyPass wird als Sichtausweis genützt, sofern nicht anders angegeben. Falls auf der Karte selbst keine Angaben über die Anzahl und/oder das Alter der Kinder ersichtlich ist, ist auf Anfrage der Vorteilsgeber die familiäre Verbundenheit mittels amtlichem Lichtbildausweis nachzuweisen.

1.4. Ausnahmen

Ausnahmen sind durch etwaige historisch gewachsene Eigenheiten, rechtliche oder strategische Erwägungen begründet und stets eng auszulegen.

Aktuelle Ausnahmen gegenseitiger Anerkennung und der Gültigkeit sind:

- a) Die Begünstigungen im Bereich der öffentlichen Verkehrsmittel, welche den in der Autonomen Provinz Bozen ansässigen Personen gewährt werden, werden nicht auf die EinwohnerInnen der anderen Länder ausgedehnt.
- b) Die (digitalen) Gutscheine des Tiroler Familienpasses sind nur von Tiroler Familien nutzbar.
- c) Vorteile für Großeltern:
 - i. Die „Großeltern Karte“ existiert derzeit nur in der Autonomen Provinz Bozen und

validi per tutte le famiglie con figli minorenni dell'Euregio, escluse le eccezioni riportate al punto 1.4.

Sul sito www.familypass.eu sono disponibili ulteriori informazioni riguardo il progetto e un opuscolo EuregioFamilyPass che descrive le modalità di utilizzo della carta per le famiglie.

1.2. Destinatari e accesso

I destinatari sono le famiglie residenti nei territori dell'Euregio con almeno un figlio minore di anni diciotto.

L'EuregioFamilyPass è rilasciato ai richiedenti in forma gratuita e, ad eccezione del “Oma+Opa-Bonus” nel Land Tirolo e della cedibilità ai nonni in Trentino è nominale e non cedibile. In Provincia Autonoma di Bolzano l'EuregioFamilyPass è collegato al sistema dell'Alto Adige Pass.

La carta viene rilasciata con le modalità e i criteri stabiliti da ciascun territorio.

1.3. Validità

L'EuregioFamilyPass viene riconosciuto a vista, salvo indicato diversamente. Nel caso in cui non sia riportata l'indicazione del numero e dell'età dei figli, su richiesta del partner convenzionato andrà dimostrata la parentela esibendo un documento ufficiale di identità con foto.

1.4. Eccezioni

Le eccezioni sono giustificate da eventuali peculiarità storicamente sviluppate in ciascun territorio, da considerazioni giuridiche o strategiche e sono sempre da interpretare in modo restrittivo.

Le attuali eccezioni al riconoscimento reciproco e alla durata sono:

- a) Le agevolazioni sul trasporto pubblico concesse ai residenti della Provincia autonoma di Bolzano non sono estese ai residenti degli altri territori.
- b) Il Tiroler Familienvorteilsheft e i buoni relativi sono validi solo per famiglie tirolesi.
- c) Vantaggi per i nonni:
 - i. La “Carta Nonni” attualmente esiste e viene accettata soltanto nella provincia

- wird lediglich von den Südtiroler Vorteilsgebern anerkannt.
- ii. Der „Oma+Opa-Bonus“ existiert derzeit nur im Bundesland Tirol und gilt nur bei Vorteilsgebern, die freiwillig Rabatte und Vergünstigungen auch für Großeltern gewähren und mit dem entsprechenden Logo gekennzeichnet sind.
 - iii. Im Trentino können Großeltern Ermäßigungen im öffentlichen Nahverkehr, in Museen und bei Vorteilsgebern, die den Großeltern freiwillig Vorteile gewähren, über den EuregioFamilyPass in Anspruch nehmen.
- d) In Tirol und im Trentino wird die Gültigkeitsdauer des EuregioFamilyPass für Familien mit Kindern mit Behinderung verlängert:
- i. In Tirol bis zur Vollendung des 25. Lebensjahres des Kindes mit Behinderung bei Vorlage des Tiroler Familienpasses/EuregioFamilyPass.
 - ii. Im Trentino bis zum 26. Geburtstag des Kindes mit Behinderung und bei Besitz der Disability Card.
- autonoma di Bolzano presso i partner vantaggi convenzionati.
- ii. L' "Oma+Opa-Bonus" esiste solo nel Land Tirolo presso partner vantaggi che volontariamente concedono sconti e benefici anche ai nonni e sono indicati con il logo corrispondente.
 - iii. In Trentino, i nonni che usano l'EuregioFamilyPass possono usufruire degli sconti sui mezzi di trasporto provinciali, nei musei e presso partner vantaggi che volontariamente concedono le agevolazioni anche ai nonni.
- d) In Tirolo e in Trentino la durata dell'EuregioFamilyPass per famiglie con figli disabili viene prolungata:
- i. In Tirolo fino al compimento dei 25 anni di età del figlio disabile presentando il Tiroloer Familienpass/EuregioFamilyPass.
 - ii. In Trentino fino al compimento dei 26 anni di età del figlio disabile e qualora in possesso della Disability card.

Zu den Zielen des EuregioFamilyPass zählt die Überwindung bestehender und Vermeidung künftiger Ausnahmen. Die Erreichung dieser Ziele wird insbesondere durch eine abgestimmte und transparente Kommunikationskultur zwischen den Projektpartnern gefördert (vgl. Art. 2 Abs. 3 Übereinkommen zur Zusammenarbeit).

Ausführliche Informationen über die Nutzung der Angebote in den einzelnen Gebieten finden sich in den internen Richtlinien der jeweiligen Länder.

2. Marke EuregioFamilyPass

2.1. Anwendung der Marke

Der EuregioFamilyPass ist eine registrierte Marke in Österreich und Italien der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino. Die grafische Ansicht ist unter Punkt 2.2. ersichtlich.

Dem Land Tirol, der Autonomen Provinz Bozen und der Autonomen Provinz Trient steht das Gebrauchsrecht an der Marke gemäß den Corporate Design Guidelines (siehe Anlage 2) zu. Dies gilt ebenso für das Recht der Verwendung des Logos der Euregio.

2.2. Format und Layout

Gli obiettivi dell'EuregioFamilyPass includono il superamento delle eccezioni esistenti con l'intento, ove possibile, di evitarne in futuro. Il raggiungimento di questi obiettivi è promosso in particolare da una cultura coordinata e trasparente della comunicazione tra i partner (cfr. art. 2 comma 3 Accordo di cooperazione).

Per le informazioni di dettaglio e di accesso ai servizi nei singoli territori, si rinvia alle linee guida interne.

2. Marchio EuregioFamilyPass

2.1. Utilizzo del marchio

L'EuregioFamilyPass è un marchio registrato in Italia e in Austria di proprietà dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. La grafica del marchio è visibile al punto 2.2.

Il Land Tirolo, la Provincia autonoma di Bolzano e la Provincia autonoma di Trento hanno il diritto d'uso del marchio nel rispetto delle Corporate design Guidelines (vedi allegato 2), ivi compreso l'utilizzo del logo dell'Euregio.

2.2. Formato e layout

Der EuregioFamilyPass ist eine Karte im Format ISO/IEC 7810 und wird plastifiziert, in Papierform und/oder digital ausgestellt.

Der EuregioFamilyPass besteht aus zwei Seitenansichten:

- a) Die erste Ansicht des EuregioFamilyPass wird von jedem Land eigenständig und im Design der lokalen Vorteilskarte gestaltet.
- b) Die zweite Ansicht ist eine für alle Länder idente grafische Ansicht und enthält das Logo der Euregio, das Logo EuregioFamilyPass, ein für alle Länder identisches Bild, ebenso wie die verschiedenen institutionellen Wappen/Logos der einzelnen Landesteile.

In Abbildung Nr. 1 wird das aktuelle Layout des EuregioFamilyPass in den drei Landesteilen dargestellt.

L'EuregioFamilyPass è una tessera formato ISO/IEC 7810 e può essere rilasciata in forma plastificata, cartacea e/o digitale.

È composta da due lati:

- a) Il primo lato dell'EuregioFamilyPass è personalizzato da ciascun territorio e raffigura l'aspetto grafico locale.
- b) Il secondo lato è costituito da un aspetto grafico comune con il logo distintivo dell'Euregio, il logo dell'EuregioFamilyPass, un'identica immagine fotografica e i diversi stemmi/loghi istituzionali di ciascun territorio.

Nella figura n. 1 è visualizzato l'attuale layout grafico dell'EuregioFamilyPass dei tre territori.

Abbildung Nr. 1 / Figura n. 1
EuregioFamilyPass der drei Landesteile / EuregioFamilyPass dei tre territori



Tirol:



Südtirol/Alto Adige:



Trentino:



Abbildung Nr. 2 / Figura n. 2
Die Marke EuregioFamilyPass / Il marchio EuregioFamilyPass



2.3. Anwendung für Vorteilsgeber

2.3. Utilizzo del marchio per i partner vantaggi

Den Partnern, welche dem Projekt Vergünstigungen für Waren oder Dienstleistungen zur Verfügung stellen, wird die Marke EuregioFamilyPass mit der Aufschrift „Member of“ (siehe Abbildung Nr. 3) in Form eines Aufklebers verliehen.

Die zertifizierten Partner sind berechtigt, den Aufkleber anzubringen, damit sie als Vorteilsgeber ersichtlich sind, und können die Marke nach den Regeln der Corporate Design Guidelines verwenden.

Die Verwendung der Marke EuregioFamilyPass kann vom Landesteil, welches die Übereinkunft mit den Vorteilsgebern abgeschlossen hat, nach den für die jeweilige Vorteilskarte vorgesehenen Regeln, widerrufen werden.

Jedes Land verwaltet und organisiert selbst die Partner, welche Waren oder Leistungen nach den spezifischen Modalitäten der einzelnen Familienkarten zur Verfügung stellen, wobei die Projektpartner stets eine transparente Kommunikation und Beratung untereinander pflegen (vgl. Art. 5 Abs. 4-5 Übereinkommen zur Zusammenarbeit).

Ai partner vantaggi aderenti al progetto che prevedono agevolazioni su beni o servizi, viene rilasciato un adesivo con il marchio EuregioFamilyPass recante la dicitura “Member of” (cfr. Figura n. 3).

I partner convenzionati sono autorizzati ad esporre l'adesivo per poter essere riconoscibili e nell'utilizzo del marchio sono vincolati al rispetto delle Corporate design Guidelines.

Il Marchio EuregioFamilyPass può essere revocato al partner convenzionato dal territorio con cui ha stipulato la convenzione, per le motivazioni previste e secondo le modalità stabilite per le rispettive carte famiglia.

Ciascun territorio gestisce e organizza i partner che forniscono beni o servizi secondo le modalità specifiche di ogni carta famiglia, mantenendo sempre una comunicazione e una consultazione trasparente tra i partner di progetto (cfr. art. 5 comma 4-5 Accordo di cooperazione).

Abbildung Nr. 3 / Figura n. 3
EuregioFamilyPass für die VorteilsgeberInnen / EuregioFamilyPass per i partner vantaggi



